



台灣鄉土長篇小說連載(134)

東史補記

陳雷

死狗拖起來溪kiⁿ，腹肚lió開，腸a肚走出來。Taⁿ青a，一腹肚內é狗á kiáⁿ猶未生。阿彌陀佛，一隻狗母十條命。想想leh m̄是頭路，驚狗來討命，chhin-chhái狗腿lió一塊肉，chhun é規規tán落溪裡放水流，嘴念：「死狗放水流，你趕緊去出世。」

He狗肉用竹葉á包好勢，kōaⁿ轉來厝，thèh hō老母，講：「無魚換食肉，khah贏食蕃薯。」畚箕看，一塊肉紅貢貢，血水猶teh tin，問勇a：「這肉鮮鮮，是豬肉抑是牛肉。？」勇a m̄敢hō老母知，應伊講：「阿母，你nái會講按呢？咱拜佛é無食牛，beh tó生牛肉？」Koh講：「這豬肉上蓋好份，阿肥hia注文é。」畚箕目睷睷，看bē真，講：「有影好份，lóng是chiaⁿé，無半滴肥。」

Liám-mih一鍋(oe)狗肉煮好，芳芳一大碗捧出來，khng tī新婦面前，好禮歡伊：「Thàn燒食。」He新婦一看，規碗公肉，也無魚，大聲罵：「明知影lin2pē beh食魚，刁治煮這肉kā lin2 pē創治。」伸手póc一下，hit碗肉chia-chhia倒，碗公kòng kòng破，又koh khàu。勇a上驚查某人khàu，bē堪得吵，又koh oat出來。椿白看hit個翁，二擺tú入門來又koh出去，坐tī椅條頂罵：「lin2pē一個人規日tī厝裡，bē輸teh守寡，有才調，作你免轉來！」

勇 a一腳步踏出門去，一腹肚é氣無tè tháu，沿路行沿路操幹kiāu。無張持，一thōng thōng來到金嘴嫂a chia。這金嘴嫂一枝嘴二排金嘴齒，金á鑼鑼，lóng是金枝a kap紅玉á陪人客thàn hō伊é。遠遠看tióh勇a，大聲tō kā叫：「勇a緣投á sàng，chia久無來坐？阮金枝a等你無，飯也bē食，茶也m̄ lim。」一手giú leh，tō kā拖入去，大聲hiu：「金枝a，lin2勇a來chhoé你。」

金枝a tī房間內聽tióh，一碗公大麵食一半khng leh，外衫無tháh tō出來。勇a看金枝a，電好é khiú頭鬚，白粉é肩胛頭，紅膏é胭脂面，十分é肉感芳味，心內鬱卒消一半。又koh hit個金嘴嫂，hit枝嘴á作é，比賣甘蔗é小姐koh khah tíⁿ，講話tō是beh hō人客歡喜。人客若來伊chia，二杯酒三句話，厝裡é柴扒tō bē記了了。Tō是按呢，勇a來chhoé金枝a，有二款é日子：一款是poáh kiá贏錢歡喜é日子，一款是厝裡kap椿白冤家受氣é日子。

金嘴嫂a看勇a酒一直lim，m̄講話，知影又koh是厝裡kap椿白冤家，問伊：「阮chit個緣投á sàng，成實椿白規日kā你顧tiáu tiáu，m̄甘放你出來？」勇a hòiⁿ頭：「阮厝裡hit é柴扒，一日無食虱目魚tō會死。」金嘴嫂a講：「Ai-ioh，敢有影？若是一日無魚，食肉mā是好。」勇a thó大khùi：「你m̄知，阮椿白a驚肥m̄食肉，連狗肉一碗煮好好，捧到面頭前，伊mā kā你chhia chhia倒。」金嘴嫂講：「Taⁿ你mài講he無é，咱chia pū á察beh tó生狗肉？」按呢一句來一句去，tī tī tháp tháp，講kah勇a親像teh吞消氣丸，食無氣散，腹肚內é氣消beh了，心內按呢想：「我厝裡hit個椿白，平平是一個查某，好日pháiⁿ日，出門入門，m̄是lé tō是罵。實在kap金枝a比起來，一個是柴kho é腳桶，一個是huiⁿ作é花干，那會比得？」Ná想ná講：「金嘴嫂，我厝裡hit個腳桶，若是一日pháiⁿ話減講一句，好話加講一句，ah tō bē看活會死！」Chit個金嘴嫂正牌老媽頭，手腕第一流，chit款家庭內面柴扒kap腳桶é問題上蓋瞭解，笑嘻嘻tō kā應：「那有hit個影！lin2椿白無性無地人人好，上蓋溫純，大家o-ló...」心內講：「Gōng kiáⁿ，若無按呢，lin2pē chia é小姐beh thàn啥食？」又koh講：「Ai-ioh，看你按呢生，熱kah大粒汗細粒汗。...金枝a，阿母joé一條涼巾來，hō你kā勇a拭清涼。」使一個目尾，門關leh出去。Taⁿchit個阿婆嘴裡講阿母，mā m̄是咱普通厝裡teh叫é阿母，意思是風塵界thàn食查某叫老媽頭é稱呼。

金枝a joé涼巾á kā勇a拭身軀排á骨，勇a倒tī涼

蕭泰然kap「台灣翠青」

文/鄭兒玉

因為同屬tī台灣基督長老教會，筆者早就聽見tī南部有一位名叫蕭泰然é作曲家。筆者本人是一位近代基督教思想史kap歷史哲學之學徒，因為互相專門離太遠，起初並無相識，自然就無互動。

到1969年，蔣家政權tī國際間地位jú無隱定，自然對國內é壓迫jú殘忍。台灣人暗中切求尊嚴、自由、kap民主é願望愈強。當年救主聖誕節前，tòh是待降節(Advent)時，筆者體會得thang色列子民tī亡國中，仰望彌塞亞(Messiah救世主)降生é心情，就將當時美國烏人人權運動詩歌「We Shall Overcome」，得tióh台南神學院é音樂老師瑪維道牧師之幫助，翻譯做台語「咱要出頭天」，做為待降節之詩歌。

無phah算chit句「出頭天」，即時被海內外é獨立運動人士採用為該運動之口頭語。自然開始用chit字é教會做K政權之眼釘。另外一方面，由chit時起筆者亦加倍用功，連續作出數首鼓推台灣人爭取尊嚴、民主、kap自由等運動詩歌。

筆者tī 1975年7月，tī紐約大學召開é美東台灣夏令會，以黃荊蕉é筆名初次發表「流浪海外台灣人é心聲」，hō三千外人é參會者公開地，大小聲啼哭：唱出烏名單中流浪者之哀歌。

這tī海外hō台灣建國意識大覺醒，而且大風動é夏令會後，有數位親友暗中建議筆者tióh準備：有一日台灣若出頭天建國é時，國民要唱出「尊嚴而自由民主」é國歌。筆者雖然感覺課題siuⁿ大koh相當困難，亦開始構想。

1989年，筆者tī南神社研所，突然接tióh由洛杉磯來é越洋電話。對方是許丕龍先生，介紹蕭泰然教授願要作曲筆名é「遊子回鄉」。即時本人向蕭教授回答講，「你chit位大作曲家，求之不得é lah，請進行」。這是筆者kap蕭教授第一paiⁿ接觸機會。

◎宋澤萊

評論《八二三注》kap《大頭兵黃明良》兩本小說(七)

最後部份，咱將運用「敘事心理學」kap「創傷心理學」é觀點，來說明chit兩個人é寫作動機，咱認為寫作目的是為tióh Boeh治療其族群é創傷，換句話講是為tióh替伊族群止痛療傷緣故，hō in變kah大無畏kap一意孤行，in bē chhap別人對伊所寫é作品所做é批評。當伊ka創傷治療khng tī第一位，任何人lóng無法度禁止in寫成in é作品，這mā就是為什麼具有偏見é、偏僻性格é文學作品會生生不息、不覺出現é siōng根本原因。

咱án-ne不辭辛勞é分析in作品é目的有二：一方面咱知其不可為é情況下，猶原為tióh Boeh婉勸(咱無認為chit-é勸告一定會被接受，mā無認為chit-é勸告一定是必要é)小說家tī創作伊é文藝作品時，應當提高警覺，避免傷害其他族群，siōng好tī落筆é時-tàng存tióh一種寬大為懷é心理，替別é族群設身處地作考量；另外一方面是為tióh喚醒小說é kah意者，kā in講，小說〔文學〕是多套並置話語，tī一個事件é創作中，充滿了真chē套無全é詮釋，並m̄是hiah-nih客觀，咱研讀小說〔文學〕文本必須é-tàng了解多種無全é文本，並洞視小說家tī敘述上é刻意操作，án-ne，咱chiah bē致使被作者所愚弄，而é-tàng縱橫tī小說〔文學〕é敘事世界中，永保清醒。

既然án-ne，為什麼咱只thèh外省人朱西寧先生kap台灣人é陳雷醫師é小說文本來對照觀察neh?換句話講，thèh其他é人bē-sái mah?答案當然是：「é-sái！」而且應該是jú chē jú好，不過，



歷史鏡頭：鄭兒玉牧師(左)2006.06.06探訪蕭泰然教授，壁頂有台灣地圖kap台灣國旗

觸機會。

1991年，旅行到洛杉磯é筆者，siōng重要é手包被偷。身無一文、無護照、koh無機票é筆者，不得不tióh加tōa tōa該市一週。Tī chit週中間，蕭教授kap筆者有決定二項重要tāi-chi：第一是筆者作遊行用é詩詞：「咱是台灣人」，由伊作曲。(望春風出版社，「台灣翠青」第二版，p.81)。第二項是koh-khah重要。會記得有一夜，由吳西面先生kap夫人招呼一間日本餐廳，受請人客大概是許丕龍先生、陳黃義敏牧師、蔡長宗醫師、黃祖德先生、蕭教授、kap鄭兒玉等。

聚餐進到中途，蕭教授講，伊tī 1984年往觀看tī洛杉磯舉行é Olympic Games時，感慨講「何日tang時咱台灣選手，來chia大會競爭一等é，大會就唱咱é國歌，koh升咱é國旗leh?」聚餐中人士一時靜靜無

語。講來講去，就建議鄭兒玉作詞，蕭教授作曲，應積極進行，chia散會。

Tī翌年(1992)筆者完成最後稿(第12稿)，蕭教授亦完成其作曲。伊並將本詩歌併入為教授tī-teh進行中之畢生大作，tòh是台灣大歷史樂-「1947序樂」之結論樂章。Tī chit中間，伊é心臟病非常嚴重發作，tī差不多無可能醫治é中間，上帝有憐憫伊，亦聽海內外台灣人é迫切之祈禱，經由醫生é手來醫治伊。所以今á日咱台灣人才有「1947序曲」kap「台灣翠青」。

(本篇原刊tī財團法人「國家文化藝術」基金會贊助下，由台北市玉山社tī 2006年5月出版《世界級é台灣音樂家蕭泰然》乙書之內，p. 010-013)

《台文戰線》消息

本年2月28日府城舊冊店週年慶主辦<詩寫228·228來寫詩>台語詩展，承蒙台文戰線全體同仁相挺，辦得非常「小而美」，得tióh廣大迴響。

潘姊應媒體要求親自承諾詩人節koh再辦一個戶外吟詩大會，現在雛型出來loh，希望台文戰線團隊koh-khah凝聚，大膽出來行銷家己。

暫定籌備節目工作人員(蔣為文、應鳳凰、方耀乾、周定邦、潘靜竹五人)本周六起下埔3:00 tī府城舊冊店3F，開會決定展演作品kap展演人選，一連八週，希望chit次活動koh-khah圓滿成功！府城舊冊店潘靜竹詩人節府城吟詩雅集(主題暫定)指導單位：台南市政府文化局

國立文化資產研究中心籌備處
主辦單位：台南市議會
台灣國際文化交流協會 後驛文史工作室
合辦單位：海翁文學雜誌
府城詩刊 府城舊冊店
承辦單位：台文戰線(由發行人方耀乾老師、社長林央敏主導)
協辦單位：國立成功大學台灣文學系(蔣為文老師、應鳳凰老師)

私立台南科技大學(方耀乾老師)
贊助單位：前衛出版社
吳氏圖書公司
台灣基督長老教會
民進黨台南市黨部
日期：96年6月16日(禮拜六)下埔3:00~5:00
地點：台南市中正路1-1號 國立文化資產研究中心籌備處，南門路側戶外舞台
節目安排暫由 蔣為文 應鳳凰 方耀乾 周定邦 潘靜竹，五人成立工作小組主催邀集籌備(潘景新建議會後tī歡喜樓聚餐，並開台文戰線年度社員大會)

王康陸博士紀念基金會

Dr. Kang-Lu Wang Memorial Foundation
154 Chadwick Place
Glen Rock, NJ 07452-3115

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛及非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國2年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991年10月台灣獨立建國聯盟遷台，王博士放棄在美的一切，「闖關」回台。被國民黨逮捕，並以叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台北的台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推展台灣獨立運動。1993年10月12日王康陸在文化大學演講後，歸途中受政治謀害，發生離奇車禍而喪生，享年僅52歲。

王康陸博士去逝後，他的家人及親友為了完成他的理念，決定設立王康陸博士紀念基金會，繼續推動獨立建國運動。基金會於1994年4月成立，十幾年來參與及協辦各項提高台灣人權 擡昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立之活動，並鼓勵第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有奉獻的工作者。自2005年開始也在台灣國立中興大學設立獎學金，鼓勵年青學者熱心公益，奉獻台灣的社會。

北美台灣人權協會

各位台灣鄉親：

這是要邀請你參加全美台灣人權協會的報名表，請你共同維護台灣基本人權，為台灣做人權外交工作。

全美台灣人權協會有許多事工歡迎參與。在台灣本土，尋求與關心人權團體的合作共同推動人權工作，比如台灣人權促進會(Taiwanese Association for Human Rights), FAPA (Formosan Association for Public Affairs), NGO(Non-Government Organization)的Center for Human Rights, International Human Right, World Congress On Human Rights等等。

全美台灣人權協會一方面努力提升台灣人權水準，一方面將大家對台灣人權所努力的成果向國際宣揚，讓世人了解台灣是一個民主、自由、有人權的國家，今日台灣被排斥於世界衛生組織(World Health Organization)，需要大家寫信給美國議員，講出台灣二千三百萬人的基本人權，也就是台灣有參加W H O 的權利。台灣有精良的醫學技術，可以透過W H O 來幫助世界各國的人民。台灣同時也需要他國的經驗，來提昇台灣的醫學水準。

人權就是民主，人權就是自由，； 人權是每日生活所遇到的事：人與人應彼此尊重其基本人權。一個有人權修養的人，是一個容易相處的人。一個有人權的國家，是人民最羨慕的家鄉。人權是好，人權是美麗，人權是喜樂。歡迎參加全美台灣人權協會，共同追求完美的世界。

全美人權協會歡迎所有的台灣人提供意見和贊助，您所捐給人權會的金額和所交的年費可以抵稅(Tax Deductible)。

會費：個人\$50，夫婦\$75，學生\$25
敬請寄到：J. David Hung/ FAHR Membership Committee
4915 Rustic Oaks Circle, Naples, FL 34105

全美台灣人權協會(FAHR)會員申請表

姓名：(台) _____ (英) _____
地址： _____
電話： _____
E-Mail： _____ Date： _____
會費：一般會員 \$50.00(個人或夫婦)
學生 \$10.00
榮譽會員 \$100.00(個人或夫婦)
樂捐：_____ (捐給全美台灣人權會可減稅)